II List do Tymoteusza

Rozdział 3

**Rady na dni ostateczne**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)**

**3:1**

G3778  
D-ASN  
Τοῦτο  
Tuto  
To

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1097  
V-PAM-2S  
γίνωσκε,  
ginoske,  
wiedz,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2078  
A-DPF-S  
ἐσχάταις  
eschatais  
ostatnich

G2250  
N-DPF  
ἡμέραις  
hemerais  
dniach

G1764  
V-FDI-3P  
ἐνστήσονται  
enstesontai  
nastaną

G2540  
N-NPM  
καιροὶ  
kairoi  
czasy

G5467  
A-NPM  
χαλεποί·  
chalepoi;  
niebezpieczne,

**3:2**

G1510  
V-FDI-3P  
ἔσονται  
esontai  
będą

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι  
anthropoi  
ludzie

G5367  
A-NPM  
φίλαυτοι,  
filautoi,  
kochający samych siebie,

G5366  
A-NPM  
φιλάργυροι,  
filargyroi,  
kochający pieniądze,

G213  
N-NPM  
ἀλαζόνες,  
aladzones,  
chełpliwi,

G5244  
A-NPM  
ὑπερήφανοι,  
hyperefanoi,  
pyszni,

G989  
A-NPM  
βλάσφημοι,  
blasfemoi,  
bluźnierczy,

G1118  
N-DPM  
γονεῦσιν  
goneusin  
rodzicom

G545  
A-NPM  
ἀπειθεῖς,  
apeitheis,  
nieposłuszni,

G884  
A-NPM  
ἀχάριστοι,  
acharistoi,  
niewdzięczni,

G462  
A-NPM  
ἀνόσιοι,  
anosioi,  
nieświętobliwi,

**3:3**

G794  
A-NPM  
ἄστοργοι,  
astorgoi,  
bez naturalnego uczucia,

G786  
A-NPM  
ἄσπονδοι,  
aspondoi,  
nieprzejednani,

G1228  
A-NPM  
διάβολοι,  
diaboloi,  
oszczerczy,

G193  
A-NPM  
ἀκρατεῖς,  
akrateis,  
niepohamowani,

G434  
A-NPM  
ἀνήμεροι,  
anemeroi,  
nieoswojeni,

G865  
A-NPM  
ἀφιλάγαθοι,  
afilagathoi,  
niekochający tego co dobre,

**3:4**

G4273  
N-NPM  
προδόται,  
prodotai,  
zdrajcy,

G4312  
A-NPM  
προπετεῖς,  
propeteis,  
bezmyślni,

G5187  
V-RPP-NPM  
τετυφωμένοι,  
tetyfomenoi,  
nadęci,

G5369  
A-NPM  
φιλήδονοι  
filedonoi  
kochający przyjemności

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
więcej

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
niż

G5377  
A-NPM  
φιλόθεοι,  
filotheoi,  
kochający Boga,

**3:5**

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες  
echontes  
utrzymujący

G3446  
N-ASF  
μόρφωσιν  
morfosin  
pozór

G2150  
N-GSF  
εὐσεβείας  
eusebeias  
pobożności

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1411  
N-ASF  
δύναμιν  
dynamin  
mocy

G846  
P-GSF  
αὐτῆς  
autes  
jej

G720  
V-RNP-NPM  
ἠρνημένοι·  
ernemenoi;  
którzy wypierają się;

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3778  
D-APM  
τούτους  
tutus  
[od] tych

G665  
V-PMM-2S  
ἀποτρέπου.  
apotrepu.  
odwracaj się.

**3:6**

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
Z

G3778  
D-GPM  
τούτων  
tuton  
tych

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1744  
V-PAP-NPM  
ἐνδύνοντες  
endynontes  
wślizgujący się

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G3614  
N-APF  
οἰκίας  
oikias  
domów

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G163  
V-PAP-NPM  
αἰχμαλωτίζοντες  
aichmalotidzontes  
zniewalający

G1133  
N-APN  
γυναικάρια  
gynaikaria  
kobietki

G4987  
V-RPP-APN  
σεσωρευμένα  
sesoreumena  
przytłoczone stertą

G266  
N-DPF  
ἁμαρτίαις,  
hamartiais,  
grzechów,

G71  
V-PPP-APN  
ἀγόμενα  
agomena  
prowadzone

G1939  
N-DPF  
ἐπιθυμίαις  
epithymiais  
pożądaniami

G4164  
A-DPF  
ποικίλαις,  
poikilais,  
różnymi,

**3:7**

G3842  
ADV  
πάντοτε  
pantote  
ciągle

G3129  
V-PAP-APN  
μανθάνοντα  
manthanonta  
uczące się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3368  
ADV-N  
μηδέποτε  
medepote  
nigdy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G1922  
N-ASF  
ἐπίγνωσιν  
epignosin  
poznania

G225  
N-GSF  
ἀληθείας  
aletheias  
prawdy

G2064  
V-2AAN  
ἐλθεῖν  
elthein  
przyjść

G1410  
V-PNP-APN  
δυνάμενα.  
dynamena.  
[nie] mogące.

**3:8**

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
Którzy

G5158  
N-ASM  
τρόπον  
tropon  
podobnie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś [jak]

G2389  
N-NSM  
Ἰάννης  
Iannes  
Jannes

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2387  
N-NSM  
Ἰαμβρῆς  
Iambres  
Jambres

G436  
V-2AAI-3P  
ἀντέστησαν  
antestesan  
przeciwstawili się

G3475  
N-DSM  
Μωϋσεῖ,  
Moysei,  
Mojżeszowi,

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
ci

G436  
V-PMI-3P  
ἀνθίστανται  
anthistantai  
przeciwstawiają się

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ,  
aletheia,  
prawdzie,

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι  
anthropoi  
ludzie

G2704  
V-RPP-NPM  
κατεφθαρμένοι  
kateftharmenoi  
o zdeprawowanym

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3563  
N-ASM  
νοῦν,  
nun,  
umyśle,

G96  
A-NPM  
ἀδόκιμοι  
adokimoi  
niewypróbowani

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
co do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4102  
N-ASF  
πίστιν.  
pistin.  
wiary.

**3:9**

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
Lecz

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G4298  
V-FAI-3P  
προκόψουσιν  
prokopsusin  
nie posuną się naprzód

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
do

G4119  
A-ASN-C  
πλεῖον·  
pleion;  
większego;

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
gdyż

G454  
N-NSF  
ἄνοια  
anoia  
głupota

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G1552  
A-NSF  
ἔκδηλος  
ekdelos  
jawna

G1510  
V-FDI-3S  
ἔσται  
estai  
będzie

G3956  
A-DPM  
πᾶσιν,  
pasin,  
wszystkim,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1565  
D-GPM  
ἐκείνων  
ekeinon  
tamtym

G1096  
V-2ADI-3S  
ἐγένετο.  
egeneto.  
stała się.

**Wartość apostolskiego przykładu i znajomości natchnionych Pism**

**[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)[[26]](#footnote-27)[[27]](#footnote-28)[[28]](#footnote-29)[[29]](#footnote-30)[[30]](#footnote-31)[[31]](#footnote-32)[[32]](#footnote-33)[[33]](#footnote-34)[[34]](#footnote-35)[[35]](#footnote-36)[[36]](#footnote-37)**

**3:10**

G4771  
P-2NS  
Σὺ  
Sy  
Ty

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3877  
V-AAI-2S  
παρηκολούθησάς  
parekoluthesas  
podążyłeś za

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mą

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1319  
N-DSF  
διδασκαλίᾳ,  
didaskalia,  
nauką,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G72  
N-DSF  
ἀγωγῇ,  
agoge,  
postępowaniem,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4286  
N-DSF  
προθέσει,  
prothesei,  
postanowieniem,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4102  
N-DSF  
πίστει,  
pistei,  
wiarą,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3115  
N-DSF  
μακροθυμίᾳ,  
makrothymia,  
cierpliwością,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G26  
N-DSF  
ἀγάπῃ,  
agape,  
miłością,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G5281  
N-DSF  
ὑπομονῇ,  
hypomone,  
wytrwałością,

**3:11**

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1375  
N-DPM  
διωγμοῖς,  
diogmois,  
prześladowaniami,

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
―

G3804  
N-DPN  
παθήμασιν,  
pathemasin,  
cierpieniami,

G3634  
R-NPN  
οἷά  
hoia  
jakie

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G1096  
V-2ADI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stały się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G490  
N-DSF  
Ἀντιοχείᾳ,  
Antiocheia,  
Antiochii,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2430  
N-DSN  
Ἰκονίῳ,  
Ikonio,  
Ikonium,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3082  
N-DPN  
Λύστροις·  
Lystrois;  
Listrze,

G3634  
K-APM  
οἵους  
hoius  
jakie

G1375  
N-APM  
διωγμοὺς  
diogmus  
prześladowania

G5297  
V-AAI-1S  
ὑπήνεγκα,  
hypenenka,  
wytrzymałem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszelkich

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G4506  
V-ANI-3S  
ἐρύσατο  
erysato  
wyratował

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2962  
N-NSM  
Κύριος.  
Kyrios.  
Pan.

**3:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2309  
V-PAP-NPM  
θέλοντες  
thelontes  
zamierzający

G2198  
V-PAN  
ζῆν  
zen  
żyć

G2153  
ADV  
εὐσεβῶς  
eusebos  
pobożnie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusie

G1377  
V-FPI-3P  
διωχθήσονται.  
diochthesontai.  
będą prześladowani.

**3:13**

G4190  
A-NPM  
πονηροὶ  
poneroi  
Źli

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι  
anthropoi  
ludzie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1114  
N-NPM  
γόητες  
goetes  
zwodziciele

G4298  
V-FAI-3P  
προκόψουσιν  
prokopsusin  
będą posuwać się naprzód

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
do

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5501  
A-ASN  
χεῖρον,  
cheiron,  
gorszego,

G4105  
V-PAP-NPM  
πλανῶντες  
planontes  
błądzący

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4105  
V-PPP-NPM  
πλανώμενοι.  
planomenoi.  
dający się wprowadzać w błąd.

**3:14**

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
Ty

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3306  
V-PAM-2S  
μένε  
mene  
trwaj

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DPN  
οἷς  
hois  
których

G3129  
V-2AAI-2S  
ἔμαθες  
emathes  
nauczyłeś się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4104  
V-API-2S  
ἐπιστώθης,  
epistothes,  
uznałeś za godne zaufania,

G1492  
V-RAP-NSM  
εἰδὼς  
eidos  
wiedząc

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G5101  
I-GPM  
τίνων  
tinon  
kogo

G3129  
V-2AAI-2S  
ἔμαθες,  
emathes,  
nauczyłeś się,

**3:15**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G1025  
N-GSN  
βρέφους  
brefus  
niemowlęctwa

G2413  
A-APN  
ἱερὰ  
hiera  
święte

G1121  
N-APN  
γράμματα  
grammata  
pisma

G1492  
V-RAI-2S  
οἶδας,  
oidas,  
znasz,

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G1410  
V-PNP-APN  
δυνάμενά  
dynamena  
mogące

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
ciebie

G4679  
V-AAN  
σοφίσαι  
sofisai  
uczynić mądrym

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
zbawieniu

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiarę

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańca

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ.  
Iesu.  
Jezusa.

**3:16**

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
Każde

G1124  
N-NSF  
γραφὴ  
grafe  
pismo

G2315  
A-NSF  
θεόπνευστος  
theopneustos  
tchnięte Bogiem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5624  
A-NSM  
ὠφέλιμος  
ofelimos  
przydatne

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G1319  
N-ASF  
διδασκαλίαν,  
didaskalian,  
nauki,

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G1650  
N-ASM  
ἐλεγμόν,  
elegmon,  
udowadniania,

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G1882  
N-ASF  
ἐπανόρθωσιν,  
epanorthosin,  
poprawy,

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3809  
N-ASF  
παιδείαν  
paideian  
karcenia

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1343  
N-DSF  
δικαιοσύνῃ,  
dikaiosyne,  
prawości,

**3:17**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G739  
A-NSM  
ἄρτιος  
artios  
wydoskonalony

G1510  
V-PAS-3S  
ᾖ  
e  
byłby

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος,  
anthropos,  
człowiek,

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3956  
A-ASN  
πᾶν  
pan  
wszelkiego

G2041  
N-ASN  
ἔργον  
ergon  
czynu

G18  
A-ASN  
ἀγαθὸν  
agathon  
dobrego

G1822  
V-RPP-NSM  
ἐξηρτισμένος.  
eksertismenos.  
wyposażony.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "trudne". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "samolubni". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "chciwi". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "samochwalcy". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "hardzi", "aroganccy". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) lub "mówiący źle", "wypowiadający oszczerstwa", "szydziciele", "wyrażający się obelżywie". [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "bezbożni", "niegodziwi", "lekceważący to co święte". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "bez serca". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "nieubłagani". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) "diaboliczni" lub "skłonni do oszczerstw". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "bez samokontroli", "nieumiarkowani", "nieopanowani", "niepowściągliwi". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub "dzicy", "nieokrzesani", "gwałtowni", w konsekwencji "niewychowani", "wulgarni", "okrutni". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w znaczeniu: "pogardzający tymi, którzy są dobrzy", "przeciwni dobroci i dobrym ludziom". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "porywczy". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) czyli "poddani próżności", "dumni". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) dosłownie "formę", "ukształtowanie". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) w znaczeniu "unikaj". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lub "gdzie piętrzą się", "obsypane", "naładowane", w konsekwencji "obciążone". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) Imiona przypisywane przez literaturę judaistyczną od I w. p.n.e. dwom czarownikom egipskim z [Wj 7:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/20/7/11). *Targum Jonatana* i *Jalcut* przypisuje imiona synom Balaama. [↑](#footnote-ref-20)
20. ) lub "którzy są zgubieni", "którzy są zniszczeni". [↑](#footnote-ref-21)
21. ) lub "którzy nie zdali egzaminu", "niezdolni". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) pierwotnie na określenie pioniera przedzierającego się przez zarośla. [↑](#footnote-ref-23)
23. ) w znaczeniu "daleko nie zajdą". [↑](#footnote-ref-24)
24. ) lub "sposobem życia", "prowadzeniem się". [↑](#footnote-ref-25)
25. ) lub w innym znaczeniu czyli "wyrozumiałość", "opieszałość w mszczeniu się". [↑](#footnote-ref-26)
26. ) lub "chcący". [↑](#footnote-ref-27)
27. ) lub "pozostań". [↑](#footnote-ref-28)
28. ) w znaczeniu "o czym jesteś przekonany", "upewniony". [↑](#footnote-ref-29)
29. ) w znaczeniu "będąc świadomym". [↑](#footnote-ref-30)
30. ) hiperbola odnosząca się do wczesnego dzieciństwa. Można oddać zwrotem "od maleńkości". [↑](#footnote-ref-31)
31. ) lub "poświęcone". [↑](#footnote-ref-32)
32. ) w odniesieniu do każdego pisma "wytchnionego" przez Boga bez rozróżnienia na SP, NP czy inną literaturę. [↑](#footnote-ref-33)
33. ) Większość przekładów oddaje πᾶσα γραφὴ zwrotem "Całe Pismo". [↑](#footnote-ref-34)
34. ) lub "natchnione Bogiem". [↑](#footnote-ref-35)
35. ) lub "przygotowany". [↑](#footnote-ref-36)
36. ) lub "przygotowany", "kompetentny". [↑](#footnote-ref-37)